

**Script from the spring 2026 CBT TAS  
for Administering the Spanish/English Edition  
of the Student Questionnaire**

## **Part VI**

.....

### **Administering the Spanish/English CBT Student Questionnaire**

**After Session 2 of the Grades 4 and 10 Mathematics Tests or**

**After Session 2 of the Grades 5 and 8 STE Tests**

# Administering the Spanish/English Student Questionnaire – CBT

Administering the student questionnaire is optional, but DESE encourages schools to do so because of the value of receiving data on school climate and learning.

The student questionnaire is available for Text-to-Speech, Screen Reader, compatible assistive technology (AT), and large-print accommodated test forms. Braille and ASL editions are not available. If a student has a Spanish/English test assigned to them, the questionnaire will be displayed in both English and Spanish. The student questionnaire is NOT a test, and test administrators are permitted to read aloud, sign, or translate questions and assist any students to record their responses.

The student questionnaire will take approximately 20 minutes to complete and should be taken after the following test sessions:

- Session 2 of the grades 4 and 10 Mathematics test
- Session 2 of the grades 5 and 8 STE test

## A Administering the Questionnaire

1. Say to the students:

**“Usted tiene la opción de cambiar el idioma en el MCAS Student Kiosk de inglés a español si lo desea. En la parte inferior izquierda de su pantalla hay un menú desplegable menú desplegable que actualmente dice ‘Inglés’. Si haces clic en él, puedes elegir ‘Espanol’ en su lugar”.**

Assist any students who need help changing the language of the kiosk from English to Spanish.

2. Make sure students are signed in to the MCAS Student Kiosk and on the “Hello” page. If they are not, ensure they have their student logins and have them sign in. Write the access code on the board.
3. Once all students’ testing devices are on the “Hello” screen, say:

**“Hagan clic en el botón azul de la pantalla que dice ‘Encuesta VOCAL’. Deberán visualizar una ventana emergente para ingresar el código de acceso a la sesión. El código está escrito en la pizarra. Por favor, ingresen el código de acceso para la sesión. Ahora hagan clic en el botón verde ‘Enviar’”.**

Pause to confirm that students are entering the access code. Then say:

**“Ahora verán la pantalla con las instrucciones a menos que estén realizando la prueba con ciertas adaptaciones. Si ven la pantalla con las instrucciones, están en la pantalla correcta. Si ven la pantalla de Opciones con las adaptaciones que se les han asignado, hagan clic en el botón ‘Continuar’ para ir a la pantalla con las instrucciones”.**

## Administering the Spanish/English Student Questionnaire – CBT

4. If you are administering the questionnaire to students in **GRADE 4 OR 5**, say:

**“Este cuestionario contiene preguntas sobre cómo es ser un estudiante en su escuela. Los estudiantes ayudaron a elaborar este cuestionario. No hay respuestas correctas o incorrectas. Sus profesores y su director/a no verán sus respuestas; sus respuestas se combinarán con las de sus compañeros de clase. La escuela utilizará estas respuestas combinadas para comprender mejor cómo es la vida escolar para los estudiantes.”**

**Al leer cada afirmación, piensen en los últimos 30 días en la escuela. Por favor, respondan con honestidad para que nuestra escuela sepa cómo se sienten realmente en cuanto a ella.**

**Pueden pedirme ayuda si no saben dónde o cómo marcar sus respuestas”.**

**GRADE 8 OR 10**, say:

**“El cuestionario MCAS brinda a los estudiantes la oportunidad de expresar su opinión sobre temas que son importantes para su educación y su entorno de aprendizaje. Las primeras dos preguntas del cuestionario son sobre sus planes para la universidad y su carrera profesional. El resto de las preguntas son acerca de cómo es ser un estudiante en nuestra escuela.**

**Los estudiantes ayudaron a elaborar las preguntas sobre el ambiente en su escuela. No hay respuestas correctas o incorrectas. Sus profesores y su director/a no verán sus respuestas; sus respuestas se combinarán con las de sus compañeros de clase. Nuestra escuela utilizará estas respuestas combinadas para comprender mejor cómo es la vida escolar para los estudiantes.**

**Al leer cada afirmación, piensen en los últimos 30 días en la escuela. Por favor, respondan con honestidad para que nuestra escuela sepa cómo se sienten realmente en cuanto a ella.**

**Pueden pedirme ayuda si no saben cómo completar este cuestionario”.**

5. Then say:

**“Ahora pueden hacer clic en el botón ‘Continuar’ para comenzar con el cuestionario”.**

When students are finished with the questionnaire, have them click Entregar and sign out of the MCAS Student Kiosk.

### **B If Students Do Not Take the Questionnaire**

Your school may choose not to administer the questionnaire. Alternatively, some students may individually choose to not complete the questionnaire. In these situations, it is not necessary to take any additional steps in the MCAS Portal.